

## ОТЗЫВ

официального оппонента, доктора филологических наук, профессора Мирзоевой Мохиры Мадиброхимовны на диссертацию Шарипова Бахрома Абдуалиевича «**Языковые средства и способы выражения субъективной модальности в разносистемных языках (на материале таджикского, русского и английского языков)**», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. – Душанбе, 2023. – 170 с.

В современной лингвистике наряду с другими существующими проблемами большой интерес вызывает категория модальности. Данная категория предоставляет широкие возможности выразить человеческие объективные или субъективные отношения к происходящему. Категория модальности наблюдается во многих языках и для её выражения существует ряд языковых единиц, изучение которых имеет большое значение. Безусловно, в этих языках модальность выражается посредством различных языковых единиц, и выявление их общих и отличительных особенностей предоставит возможность выявить новые всевозможные способы использования данной категории. В силу этого изучение субъективной модальности в разносистемных языках в сопоставительном плане в форме монографического исследования является актуальным и своевременным.

Диссертация Шарипова Бахрома Абдуалиевича, которая посвящена одной из актуальных проблем языкознания – сопоставительному анализу субъективной модальности на материалах таджикского, русского и английского языков, является научным исследованием, обладающим теоретическую и практическую значимость.

Будучи универсальной семантической категорией, модальность существует во всех языках и отличается от других категорий своей многогранностью. В силу этого возникает разное понимание данного явления. Однако, несмотря на это модальность взаимосвязана с ментальными процессами, такими как интеллект, психология человека, которые способствуют развитию человеческой речи. Субъективная модальность, которая рассматривается в диссертационном исследовании Шарипова Бахрома Абдуалиевича, интересна тем, что впервые на основе материалов таджикского, русского и английского языков, детально изучаются структура и отличительные особенности сравниваемых языков, выявляются их черты сходства и различия. Ко всему этому рассматриваемая тема является одной из малоизученных проблем в



сопоставительном языкознании и, несмотря на наличие некоторых изысканий, посвящённых разным аспектам модальности, данный вопрос остаётся нерешенной.

Соискатель, исследуя данную проблематику, обосновывает актуальность выбора темы, анализирует степень её изученности, определяет цели и задачи, и, применяя сопоставительный метод анализа, анализирует собранный материал. Основные положения, выносимые на защиту, представлены в 5 пунктах.

Актуальность исследуемой работы обусловлена особым вниманием современного общества к проблемам субъективной и объективной модальности. В современном мире исследование проблем модальности, в частности, с сопоставительной точки зрения, важно для более ясного и адекватного понимания данного явления в трех языках одной языковой семьи. Данное исследование предоставляет возможность более глубоко ознакомиться с языковыми средствами таджикского, русского и английского языков, которые отчетливо выражает термин «модальность».

В данной работе, диссертант, исследуя многообразие модальных значений, их грамматическую синонимию, наличие огромного количества классификаций видов модальности на лексическом уровне, которые препятствуют грамотному использованию модальности в научном тексте, ставит цель систематизировать накопленный материал и предлагает классификацию видов модальности, закрепляя их примерами из художественной литературы в сопоставляемых языках.

Научно-теоретическая ценность диссертационного исследования состоит в том, что автор работы уточняет статус субъективной модальности трех языков с точки зрения структуры, семантики, специфики их употребления в речи, их лексико-грамматический состав. Результаты проведенного исследования будут применены в дальнейших исследованиях, связанных с модальностью в сопоставительном плане, выявлении общего и различного при формировании и развитии данного явления в других языках, при разработке принципов их описания и приемов сравнительно-сопоставительного исследования в разноструктурных языках.

Прикладная значимость исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы на занятиях в вузах и средних специальных учебных заведениях при изучении таджикского, русского и английского языков, в первую очередь в контексте преподавания грамматики, при сравнительном анализе данных языков, при переводе и её обучении, для создания специального курса функциональной



грамматики, также выполнении студенческих курсовых и выпускных квалификационных работ.

Научный аппарат работы не вызывает сомнения, так как автор работы в процессе исследования уместно руководствовался ими. Среди ученых-лингвистов автор особо отмечает имена Ш. Балли, В.А. Богородицкого, А.Х. Востокова, Й. Вахека, Г.А. Вейхмана, А.А. Потевни, А. М. Пешковского, В.С. Расторгуевой, В.В. Виноградова, А.З. Розенфельд, А.А. Шахматова, Н.М. Шанского, Н.М. Маъсуми, Б. Ниёзмухаммедова, А. Халилова, М. Ф. Исматуллоева, М.Н. Косимовой, Ф.Зикриёева, А. Мамадназарова, М. Джаббори, М. Ибрагимова, Д.С. Негматова и ряда других.

Диссертационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Во введении обоснована актуальность избранной темы, рассмотрена степень её изученности, отражена её научная новизна, теоретическая и практическая значимость, сформулированы цели и задачи исследования, названы основные источники работы, перечислены предмет и методы исследования, а также основные положения, выносимые на защиту, и дана структура диссертации (стр.3-14).

Первая глава диссертации – **«Теоретические основы исследования проблемы модальности в лингвистической науке»** – посвящена понятию «модальность», истории исследования вопроса, категории объективной и субъективной модальности в таджикском, русском и английском языках. Следовательно, данная глава состоит из двух разделов.

В этой части работы автор, руководствуясь концепциями известных зарубежных ученых, рассматривает понятие «модальность», подвергает анализу теоретические вопросы, связанные с данным понятием, историю изучения вопроса и соответственно изучает взгляды известных ученых, таких как Н.Ю. Шведова, Ш. Балли, В.В.Виноградова, О.С. Ахмановой, М.В. Ляпон, А. Мамадназарова, Ф.Х. Носировой, Ф.Ш. Солихова, Н.М.Шанского, Ш. Рустамова, М. Ибрагимовой и др.

В первом разделе первой главы «Категория модальности: история исследования вопроса» речь идёт о термине модальность, возникновение теории модальности в языке, изучении этого вопроса в трудах отечественных и зарубежных исследователей. В частности, автор рассматривает работы ученых относительно рассматриваемого вопроса и делает соответствующие выводы (стр. 15-62).

Изучая огромное количество научных трудов, диссертант убеждается в том, что авторы, в первую очередь, уделяют внимание к



семантике и функциям субъективной модальности, а затем форме и содержанию, поскольку она выражается посредством различных языковых единиц, в частности модальными словами, фразеологизмами, наклонением глагола, а также служебными частями речи (частицы, союзы, междометия). В английском языкознании существует и такая точка зрения, что модальность не является лингвистической категорией, а философским явлением.

Во втором разделе рассматривается категория объективной и субъективной модальности в русском, таджикском и английском языках. Из содержания раздела становится очевидным, что категорию модальность исследователи определяют по-разному. Ссылаясь «Грамматике русского языка», диссертант отмечает, что если авторы считают, что с помощью модальности просто отражается отношение говорящего к предмету или явлению реальности, то они же соглашаются с тем, что у модальности есть самые разные отношения. В силу этого возникает два разных вида данной категории: объективной и субъективной. Разъясняя оба вида модальности, диссертант отмечает их взаимосвязь и приходит к выводу, что модальность выражается не только лексическими единицами, но и грамматическими средствами, в частности наклонением.

Во второй главе – «Средства и способы выражения субъективной модальности в русском, таджикском и английском языках», состоит из семи разделов. В ней рассматриваются такие средства выражения субъективной модальности, как наклонение глагола, модальные слова, модальные глаголы, фразеологизмы, частицы, союзы, междометия (стр. 63-133).

В первом разделе данной главы рассматривается одна из грамматических категорий глагола – наклонение. Наклонение является одним из важных средств, выражающее модальность, благодаря которой появляется возможность продемонстрировать соотношение действия с реальностью, т.е. выполняется ли оно или предполагается. Изъявительное, сослагательное, повелительное и предположительное наклонения выражают различные модальные значения и смысловые оттенки. К примеру, выражение оттенка умение посредством изъявительного наклонения: Ман *метавонам* бо шумо муошират намоям... // Я *могу* разговаривать с вами...// I can *talk* to you... (стр. 63). В ходе проведенного диссертантом анализа выявилось, что в русском и таджикском языках глагол обладает изъявительным наклонением, сохраняя при этом субъективную модальность.



Во втором параграфе речь идет о роли модальных слов для выражения субъективной модальности. По поводу модальных слов, как утверждает диссертант, среди ученых существует разногласие. Исследователи воспринимают данный разряд слов как отдельную группу, категорию со своей спецификой. В этой части работы диссертант анализирует мнение исследователей по этому поводу и излагает свою позицию, закрепляя множеством примеров. Как утверждает диссертант, модальные слова в русском языке показывают, как говорящий воспринимает подающуюся им информацию, его отношение к факту, связь сказанного к реальности и т.п. Модальные слова в таджикском языке отличаются разнообразием. Помимо модальных значений они выражают различные коннотации. Большое количество таджикских модальных слов имеют русских эквивалентов. Проиллюстрируем: **албатта – конечно - of course, ҳатман – обязательно - necessarily, рост – правда – true, бешубҳа – несомненно – undoubtedly** и т.д.

Таким образом, в остальных разделах автор диссертации проводит детальный анализ средств, выражающих субъективную модальность. Каждый из этих средств в определенной степени выражает данную категорию, проявляя при этом различные значения и смысловые оттенки. К примеру, **модальные глаголы:** тавонистан, хоستان, шоистан, боистан (тадж.), мочь, хотеть, желать, полагать, намереваться и т.д. (русс.), can, may, should, ought to, have to и т.д. (англ.); **фразеологизмы:** к счастью – хушбахтона – fortunately, на счастье – ба омади кор – for luck и т.д.; **частицы:** именно, точно, просто ... (русс.), айнан, аниқ, ҳамин тавр... (тадж.), exactly, just, almost (англ.); **союзы:** and – и – ва, as – так как – чун, how – как – чӣ хел, as if – будто – гӯё ки т.д.; **междометия:** хуш, офарин, хай-хай, Худоё, ачабо и т.д.

Необходимо отметить, что вышеперечисленные единицы в процессе перевода не всегда могут замениться равной себе единицей. В этом случае переводчик выбирает те средства, которые соответствуют контексту. В рецензируемой работе диссертант, руководствуясь данным правилом закономерностных соответствий, удачно подобрал необходимые аналоги.

Каждая глава диссертации резюмируется конкретными выводами проделанной работы.

В **заключении** (стр. 138-141) автор, ссылаясь на актуальность, теоретическую и практическую ценность, научную новизну диссертации, делает необходимые выводы. Изучив теоретическую базу по рассматриваемому вопросу и проанализировав фактический материал трех языков, автор приходит к выводу, что наклонение глагола,



модальные слова, модальные глаголы, фразеологизмы, частицы, союзы, междометия во всех рассматриваемых языках являются аналогами друг друга. Указанные средства обладают различным содержанием, которые «позволят высказыванию приобрести эмоциональную окраску, и при этом передать нюансы эмоций, значений, смыслов» (стр. 140).

В приложении продемонстрирован фактический материал рассматриваемых языков. Автор разделяет приведенные примеры в зависимости от тематической принадлежности.

Перечень литературы насчитывает 248 статей и научную литературу, 24 из которых – электронная.

По теме диссертации опубликованы 9 статей, 6 из которых в изданиях, рецензируемых ВАК Российской Федерации и ВАК при Президенте Республики Таджикистан. В автореферате отражено краткое содержание диссертации.

Диссертация написана на высоком научном уровне. Шарипов Б.А. вложил большой труд по сбору фактического материала и их анализа. В частности, автор диссертации мастерски определяет аналоги единиц, выражающие понятие «модальность» в сравниваемых языках.

Анализ теоретического и фактического материала данной работы свидетельствует о том, что автор вник в суть данной проблемы и продуктивно работает над отдельными положениями категории модальности в таджикском, русском и английском языках.

Отмечая достоинства предложенного к защите труда Шарипова Бахрома Абдуалиевича, хотелось бы высказать и некоторые замечания:

1. На наш взгляд, в данной научной работе необходимо было учесть мнение таджикских исследователей, в частности профессора Х. Маджидова (посвященные лексикологии и фразеологии таджикского языка), которые имеет немало достижений по анализируемой проблеме.

2. В качестве примера диссертант использовал образцы из художественной литературы на трех языках. Однако местами примеры не соответствуют друг другу. Например, на стр. 36 приведено следующее предложение: **Худоё, тавба, - чавоб дод модари Сафар гиребонашро дошта, - ин хел худобехабарон аз кадом гӯристон пайдо шуданд (С. Айнӣ, 2017, с.209).** Русский образец: – **Я виноват, виноват, сознаюсь (Айни, 1982, с. 232).** В случае несоответствия следовало бы продемонстрировать свой авторский перевод.

3. Исследовав теоретический и фактический материал, автор делает соответствующие выводы (с.139-141), однако для наглядности и конкретности результатов он не разделяет их номерными знаками.

4. Рассматривая модальные фразеологизмы, автор местами соотносит к ним такие выражения, которые не являются ими. Например,



на стр. 112-113 обычные выражения *ба таври ин, бо вучуди ин, ана аз ҳамин сабаб* не являются ФЕ.

5. Работа написана на хорошем научном языке, однако на страницах диссертации местами прослеживаются некоторые упущения и опечатки орфографического (7, 10, 13, 17, 24, 25...), пунктуационного (4, 6, 7, 10, 13, 25...) и технического характера (165).

6. В диссертации автором приводится и анализируется фактический материал трех языков. На наш взгляд, при наличии компьютерной технологии было бы целесообразно провести статистику этих примеров и продемонстрировать в форме таблиц и диаграмм, это повысило бы качество научной работы.

7. В приложении, приведенной в конце диссертации на трех языках (с. 164-170), местами отсутствует английская версия (с.167) или предлагается неточный или неполный перевод первой приведенной единицы (с. 165, 166, 167, 168, 169).

Однако вышеуказанные замечания не влияют на основное содержание диссертационного исследования и все это скорее пожелания соискателю для дальнейшей научно-исследовательской деятельности.

В целом, можно констатировать, что осуществлено серьезное научное исследование и представленная диссертация Шарипова Бахрома Абдуалиевича «Языковые средства и способы выражения субъективной модальности в разносистемных языках (на материале таджикского, русского и английского языков)» отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК Республики Таджикистан, и его автор заслуживает искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук,  
профессор кафедры стилистики и  
литературного редактирования  
Таджикского национального  
университета

Мирзоева М.М.

Дата: 10.04.2023 г.

734025, Республика Таджикистан  
г. Душанбе, пр. Рудаки, 17  
тел./факс (992 37) 223-11-15  
тел.: (992) 937113028  
mirzoeva.mohira.11@mail.ru

Подпись М.М. Мирзоевой заверяю  
Начальник Управления кадров и  
спецчасти ТНУ



Тавкиев Э.